



CHAPITRE 41

Loi concernant les appels devant la Cour
du banc de la reine

[Sanctionnée le 18 décembre 1958]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

CHAPTER 41

An Act respecting appeals before the
Court of Queen's Bench

[Assented to, the 18th of December, 1958]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

C.P.C.,
a. 43, am.

1. L'article 43 du Code de procédure civile, remplacé par l'article 1 de la loi 8 Edouard VII, chapitre 74, par l'article 1 de la loi 10 George V, chapitre 79, et modifié par l'article 7 de la loi 19 George V, chapitre 85, par l'article 2 de la loi 1 Edouard VIII (deuxième session), chapitre 41, par l'article 7 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 18, par l'article 1 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 33, et par l'article 2 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 46, est de nouveau modifié en remplaçant le sous-paragraphe c du paragraphe 1, par le suivant:

"c) dans les causes où la somme demandée ou la valeur de la chose réclamée est de moins de cinq cents dollars."

Id.,
a. 1227,
am.

2. L'article 1227 dudit code, remplacé par l'article 21 de la loi 10 George V, chapitre 79, modifié par l'article 2 de la loi 11 George V, chapitre 87, par l'article 1 de la loi 11 George V, chapitre 103, remplacé par l'article 3 de la loi 18 George V, chapitre 93, et modifié par l'article 15 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 27, est de nouveau modifié en remplaçant le paragraphe 1 par le suivant:

"**1227.** 1. Sous réserve des dispositions qui suivent et de celles de la Loi des

C.P.C.,
a. 43, am.

1. Article 43 of the Code of Civil Procedure, replaced by section 1 of the act 8 Edward VII, chapter 74, by section 1 of the act 10 George V, chapter 79, and amended by section 7 of the act 19 George V, chapter 85, by section 2 of the act 1 Edward VIII (second session), chapter 41, by section 7 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 18, by section 1 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 33, and by section 2 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 46, is again amended by replacing sub-paragraph c of paragraph 1, by the following:

"c. in cases in which the sum claimed or value of the thing demanded is less than five hundred dollars."

Id.,
a. 1227,
am.

2. Article 1227 of the said Code, replaced by section 21 of the act 10 George V, chapter 79, amended by section 2 of the act 11 George V, chapter 87, by section 1 of the act 11 George V, chapter 103, replaced by section 3 of the act 18 George V, chapter 93, and amended by section 15 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 27, is again amended by replacing paragraph 1 by the following:

"**1227.** 1. Subject to the following provisions and those of the Courts of

tribunaux judiciaires concernant les appels dans les affaires criminelles, l'appel est entendu par cinq juges.

Il est toutefois entendu par trois juges dans les causes où la somme demandée ou la valeur de la chose réclamée n'excède pas mille cinq cents dollars et dans les causes, quel qu'en soit le montant, où il s'agit de déterminer la responsabilité d'un accident de circulation impliquant un ou des véhicules automobiles, sauf, dans ce dernier cas, lorsqu'une ou plusieurs des parties au litige sont des assureurs exerçant pour leur propre compte et en leur propre nom les droits de leurs assurés, en vertu d'une subrogation ou d'une cession ou d'un transport quelconque de ces droits en leur faveur.

De plus, le juge en chef peut, dans tous les cas où il le juge à propos, ordonner que l'appel soit entendu par cinq juges ou plus, dont il détermine le nombre."

Dispositions applicables.

3. Les dispositions de l'article 1 ci-dessus s'appliquent aux causes en Cour supérieure pendantes le premier janvier 1959 et à celles qui ont été jugées avant cette date, mais à l'égard desquelles le délai d'appel n'était pas alors expiré. Dans ce dernier cas le délai d'appel est prolongé jusqu'au dix janvier 1959, si le jugement a été rendu avant le vingt décembre 1958.

Causes pendantes.

4. Les dispositions de l'article 2 ci-dessus s'appliquent aux causes pendantes en appel dont l'audition n'était pas commencée le premier janvier 1959.

1957-58, c. 22, s. 1, ab.

5. L'article 1 de la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 22, est abrogé.

Entrée en vigueur.

6. La présente loi entrera en vigueur le premier janvier 1959.

Justice Act respecting appeals in criminal matters, the appeal shall be heard by five judges.

It shall be heard by three judges, however, in cases in which the sum claimed or value of the thing demanded does not exceed one thousand five hundred dollars and in cases, whatever the amount thereof, in which responsibility for a traffic accident involving one or more motor vehicles is to be determined, saving, in the latter case, when one or more parties to the action are insurers exercising for their own account and under their own name the rights of their insured, under a subrogation or assignment or any transfer of such rights in their favour.

Moreover the Chief Justice, whenever he deems it expedient, may order that the appeal be heard by five or more judges, indicating their number."

Provisions to apply.

3. The provisions of section 1 hereinabove shall apply to cases pending in the Superior Court on the first of January, 1959 and to those adjudicated upon before that date, but respecting which the delay for appeal had not then expired. In the latter case the delay for appeal shall be prolonged until the tenth of January, 1959, if the judgment was rendered before the twentieth of December, 1958.

Pending cases.

4. The provisions of section 2 hereinabove shall apply to cases pending in appeal the hearing of which had not commenced on the first of January, 1959.

1957-58, c. 22, s. 1, repealed.

5. Section 1 of the act 6-7 Elizabeth II, chapter 22, is repealed.

Coming into force.

6. This act shall come into force on the first of January 1959.